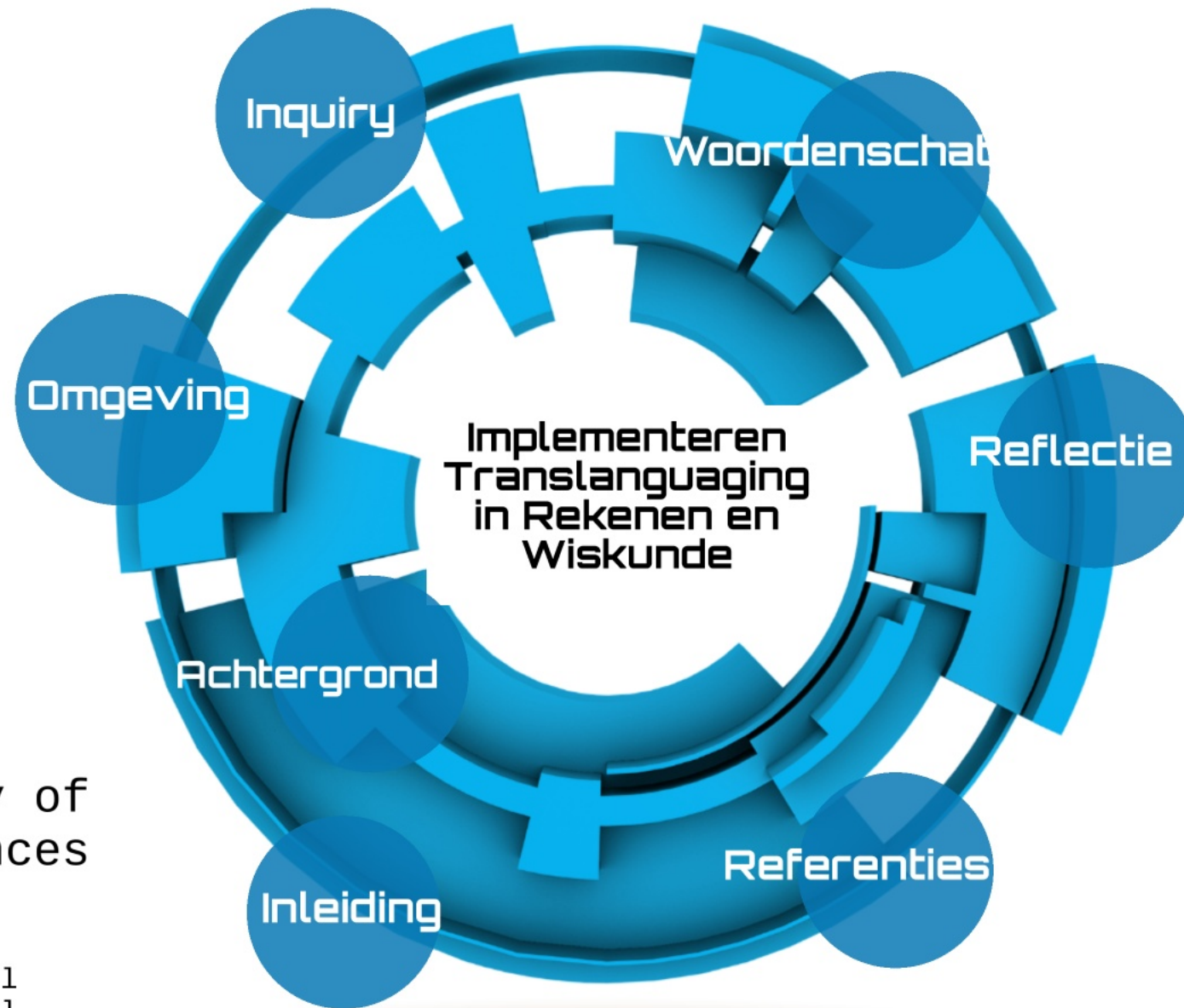


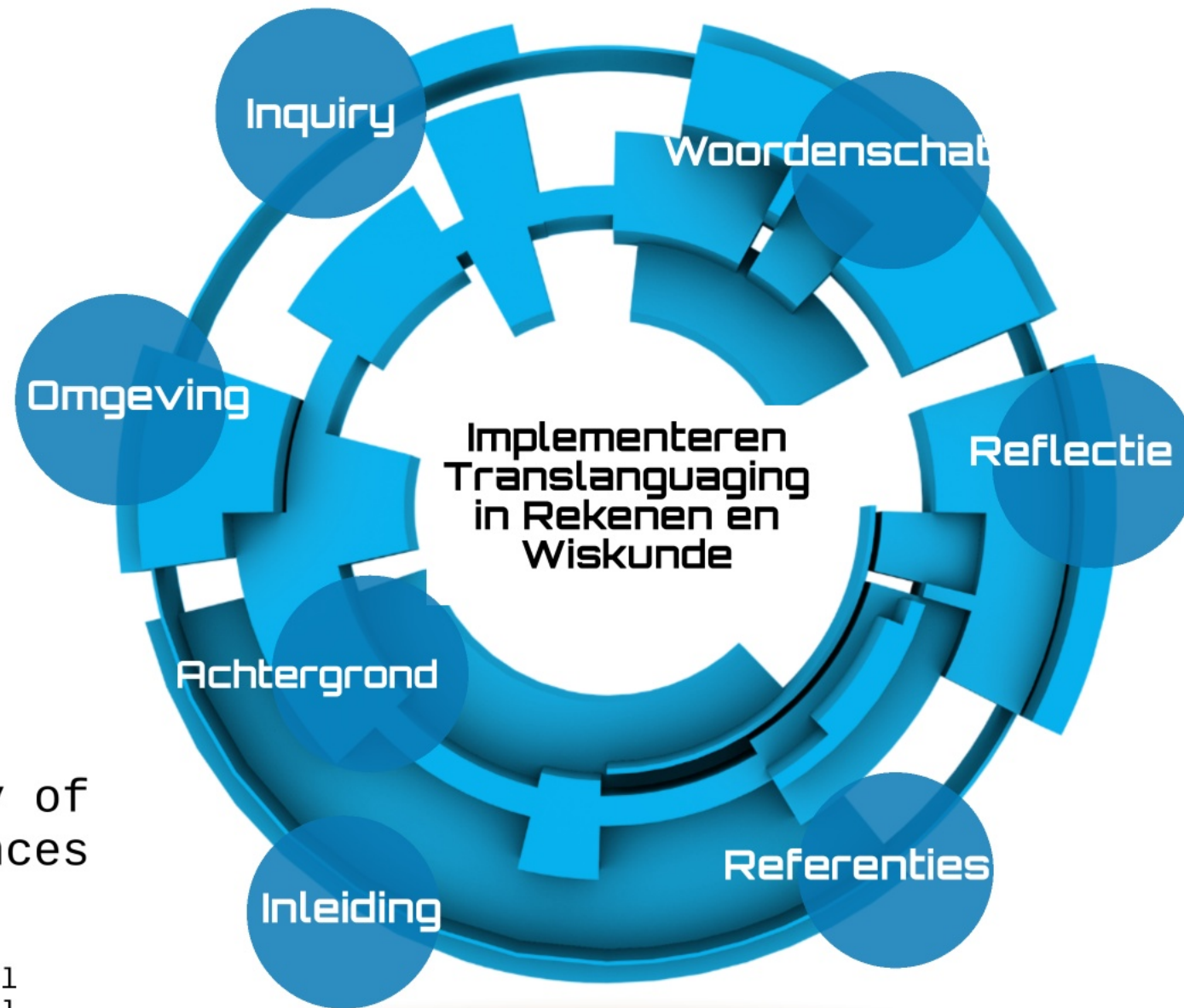


HU University of
Applied Sciences
Utrecht

anita.alexander@hu.nl
karen.heinsman@hu.nl

Leugens die mijn school me vertelde:

1. Ik ben dom omdat ik niet kan communiceren zoals de mensen om me heen.
2. Ik kan pas leren zoals mijn klasgenoten als ik kan spreken zoals zij.
3. Het spreken van een andere taal schaadt mijn prestaties. Het is effectiever voor mijn leerproces als ik mijn thuistaal probeer te vergeten.
4. Als ik een accent heb of woorden gebruik die niet “standaard” Nederlands zijn, kom ik minder ontwikkeld over.
5. In staat zijn om mijn ideeën correct uit te drukken is belangrijker dan de ideeën die ik heb.
6. Mijn taal en cultuur zijn niet relevant voor wat ik in de klas leer.
7. Omdat ik ben opgegroeid in een andere taal, hoor ik hier minder thuis.



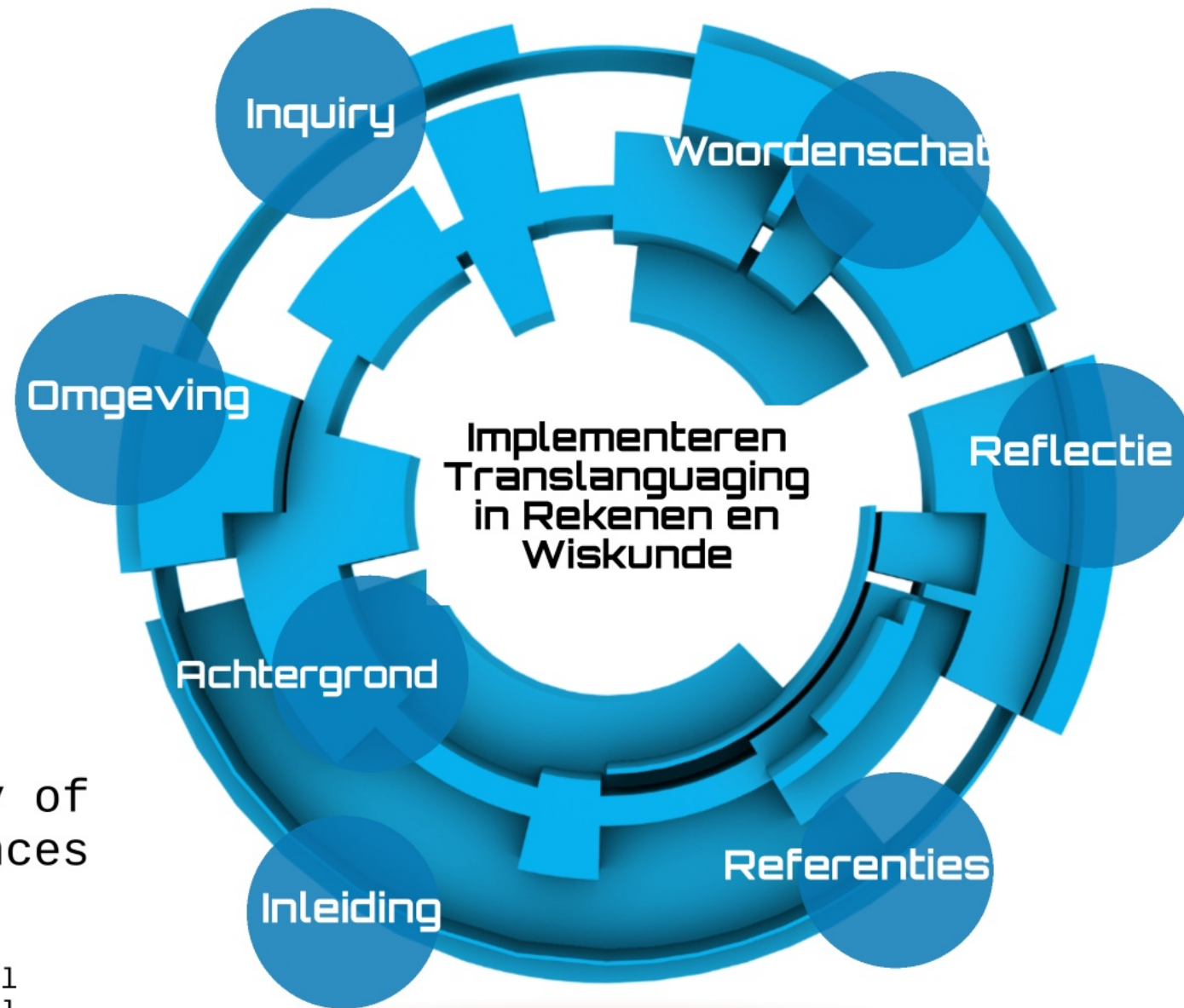
HU University of
Applied Sciences
Utrecht

anita.alexander@hu.nl
karen.heinsman@hu.nl

Wat betekent Translanguaging?

"multiple discursive practices in which bilinguals engage in order to make sense of their bilingual worlds" (Garcia, 2009, p. 45).

"Wanneer je op een bewuste en geplande manier ruimte geeft aan leerlingen om meerdere talen te gebruiken in de klas, doe je aan 'translanguaging'. Hierbij worden leerlingen gestimuleerd om alle talen die zij spreken te integreren en te gebruiken. De thuistalen worden door de leerkracht niet meer als afzonderlijke eenheden beschouwd" (Veerman et al., 2023).



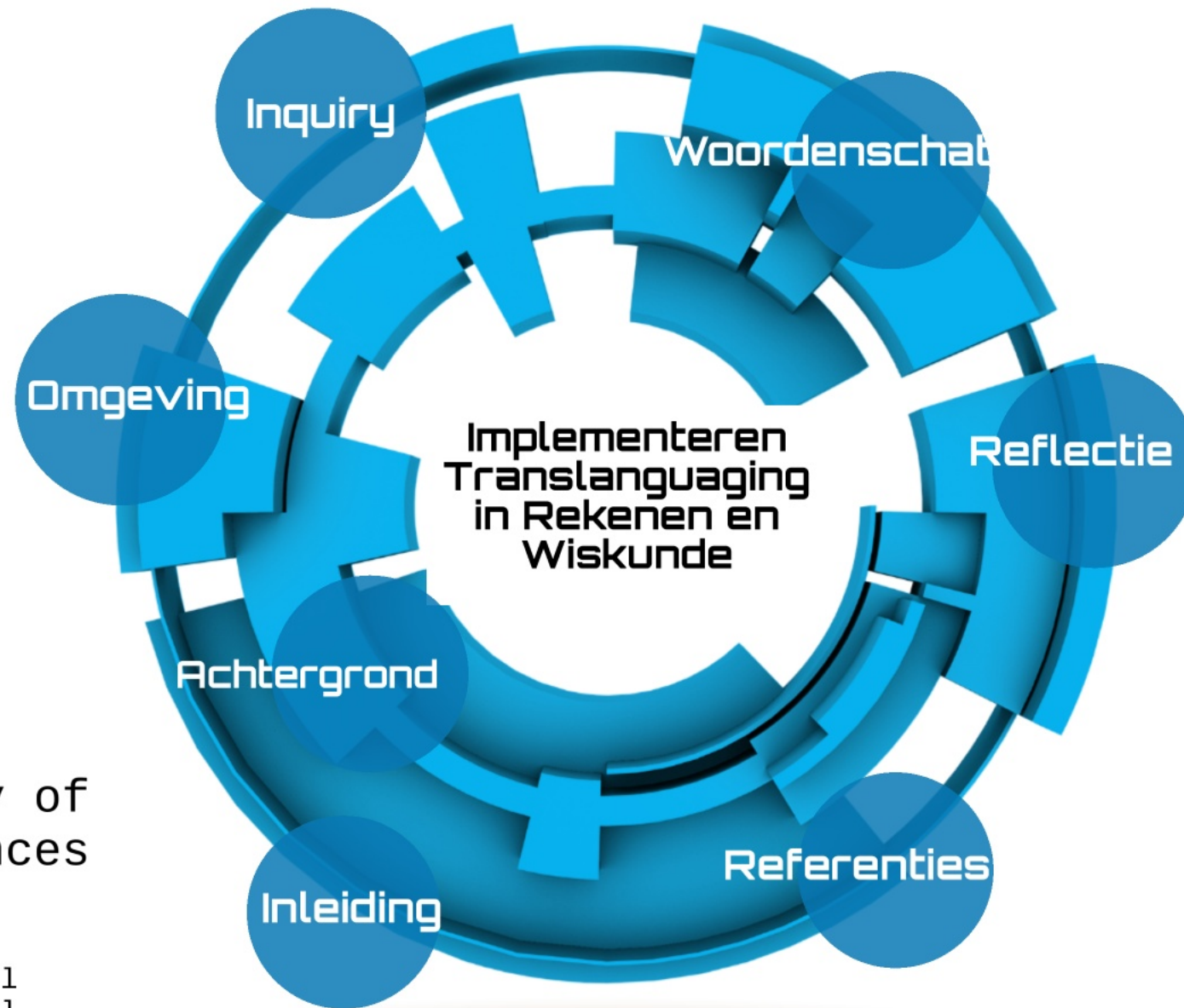
HU University of
Applied Sciences
Utrecht

anita.alexander@hu.nl
karen.heinsman@hu.nl

Een Veilige Leeromgeving Creëren

- Leerlingen begroeten met een “hallo” in hun eigen taal.
- Aanwijzingen of taken in meerdere talen geven (i.e. met DeepL.com).
- Af en toe reageren met een woord of zin in een andere taal.
- Leerlingen vragen om verschillende strategieën of benaderingen voor het oplossen van problemen met elkaar te delen.

Opmerking: Je hoeft niet elke taal te spreken om translanguaging te implementeren; verwelkom gewoon andere talen en culturen in je klas.



HU University of
Applied Sciences
Utrecht

anita.alexander@hu.nl
karen.heinsman@hu.nl

Multilingual Inquiry-Based Learning

Met behulp van het 5E Model voor Inquiry-Based Learning in STEM (Bybee et al., 2006), de les beginnen met een boeiende oefening of taak. Moedig leerlingen aan om met een medeleerling te discussiëren in de taal waarin ze zich het prettigst voelen en leg dan hun redenering uit in de instructietaal.

Cijfer Puzzel (Number Puzzle)

Werk deze puzzel door met je partner in de taal waarin je je het prettigst voelt en wees dan bereid om je aanpak in het Nederlands uit te leggen. (Work through this puzzle with your partner in whichever language you are most comfortable speaking in, then be prepared to explain your approach in Dutch).

Er zitten een bepaald aantal eieren in een mandje. (There are a certain number of eggs in a basket).

Als er 2 eieren regelmatig uit de mand worden gehaald, blijft er 1 ei over. (If eggs are removed from the basket 2 at a time, 1 egg remains).

Als er 3 eieren regelmatig uit de mand worden gehaald, blijven er 2 eieren over. (If eggs are removed from the basket 3 at a time, 2 eggs remain).

Als er 4 eieren regelmatig uit de mand worden gehaald, blijven er 3 eieren over.

Als er 5 eieren regelmatig uit de mand worden gehaald, blijven er 4 eieren over.

Als er 6 eieren regelmatig uit de mand worden gehaald, blijven er 5 eieren over.

Als er 7 eieren regelmatig uit de mand worden gehaald, blijven er geen eieren in de mand achter. (If eggs are removed from the basket 7 at a time, no eggs remain in the basket).

Wat is het kleinste aantal eieren dat in het mandje kan zitten? (What is the smallest number of eggs that could be in the basket?)

Tips: Het aantal eieren is kleiner dan 200. Het aantal is niet dubbel.

Cijfer Puzzel (Number Puzzle)

Werk deze puzzel door met je partner in de taal waarin je je het prettigst voelt en wees dan bereid om je aanpak in het Nederlands uit te leggen. (*Work through this puzzle with your partner in whichever language you are most comfortable speaking in, then be prepared to explain your approach in Dutch*).

Er zitten een bepaald aantal eieren in een mandje. (*There are a certain number of eggs in a basket*).

Als er 2 eieren tegelijk uit de mand worden gehaald, blijft er 1 ei over. (If eggs are removed from the basket 2 at a time, 1 egg remains).

Als er 3 eieren tegelijk uit de mand worden gehaald, blijven er 2 eieren over. (If eggs are removed from the basket 3 at a time, 2 eggs remain).

Als er 4 eieren tegelijk uit de mand worden gehaald, blijven er 3 eieren over.

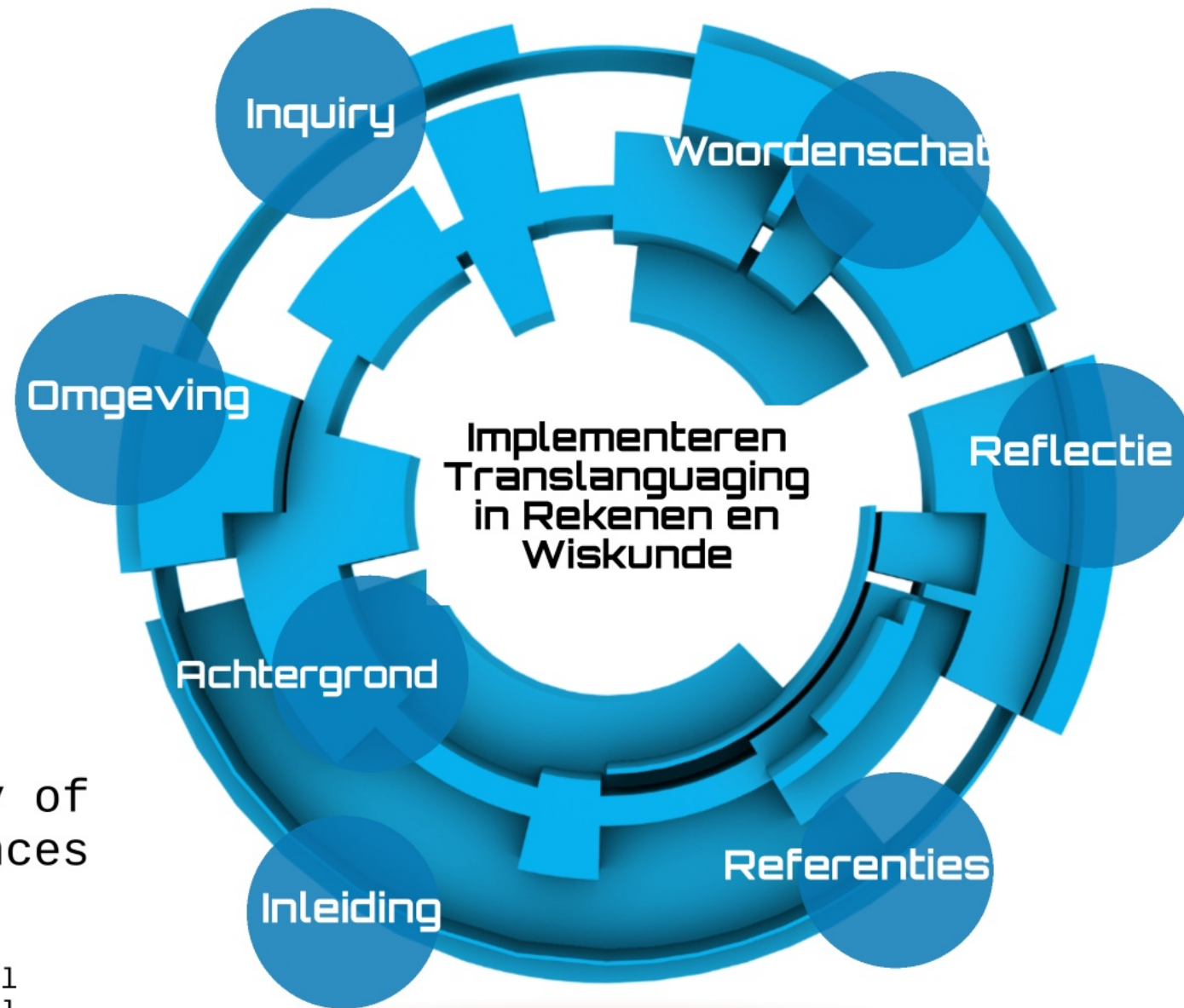
Als er 5 eieren tegelijk uit de mand worden gehaald, blijven er 4 eieren over.

Als er 6 eieren tegelijk uit de mand worden gehaald, blijven er 5 eieren over.

Als er 7 eieren tegelijk uit de mand worden gehaald, blijven er geen eieren in de mand achter. (If eggs are removed from the basket 7 at a time, no eggs remain in the basket).

Wat is het kleinste aantal eieren dat in het mandje kan zitten? (What is the smallest number of eggs that could be in the basket?)

Tips: Het aantal eieren is minder dan 200. Het aantal is niet dubbel.



HU University of
Applied Sciences
Utrecht

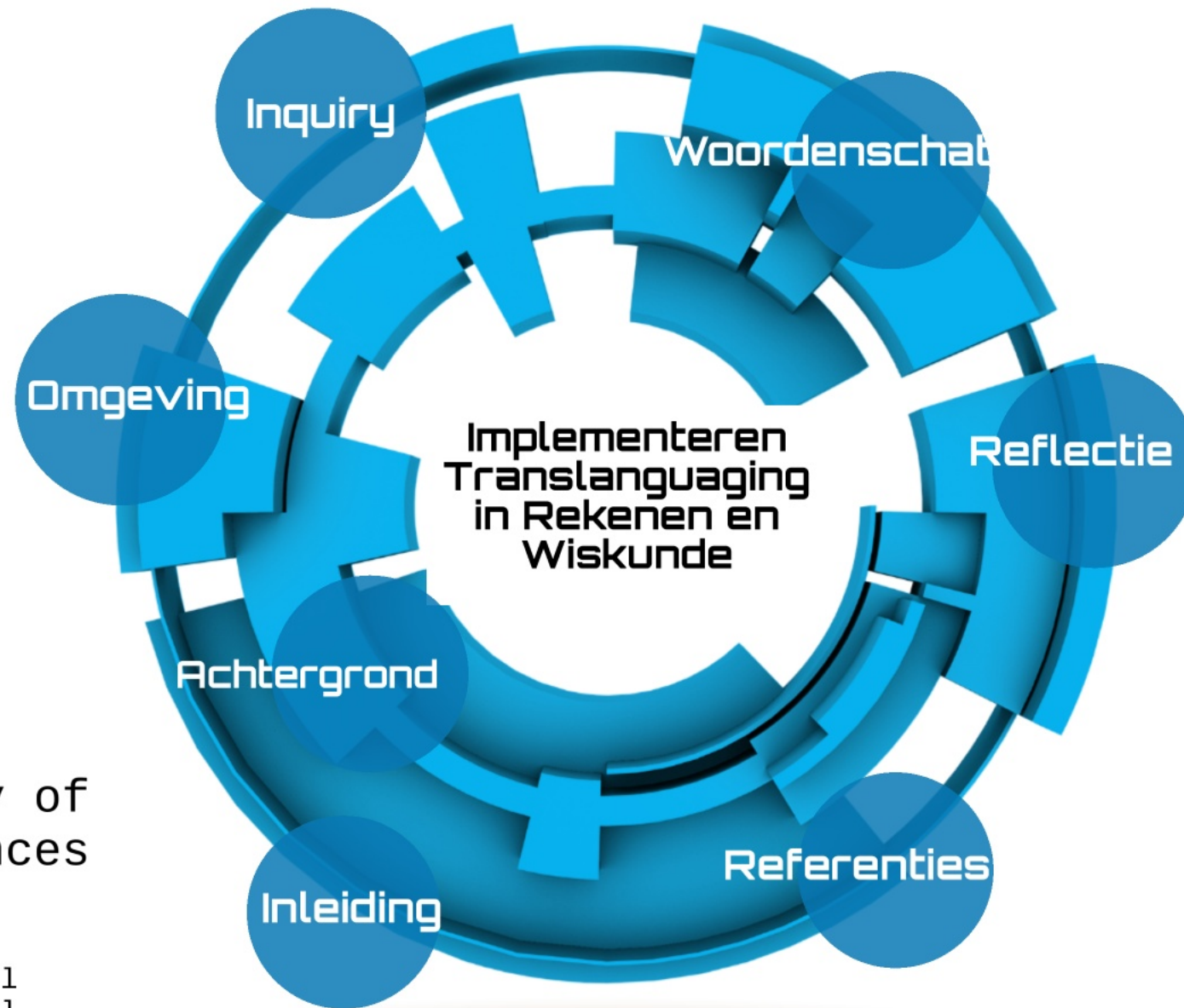
anita.alexander@hu.nl
karen.heinsman@hu.nl

Meetkundige termen in meerdere talen vergelijken voor betekenisgeving en eigenschappen

sherpe driehoek (acute triangle)
"sharp three-corners"

Waarom wordt 'rechthoek' gebruikt voor rechthoek maar niet voor vierkant? 'Vierkant' (vier zijden) biedt niet alle noodzakelijke eigenschappen van een vierkant (vier rechte hoeken en vier gelijke zijden).

Kun je een voorbeeld bedenken uit de woordenschat in jullie curriculum?



HU University of
Applied Sciences
Utrecht

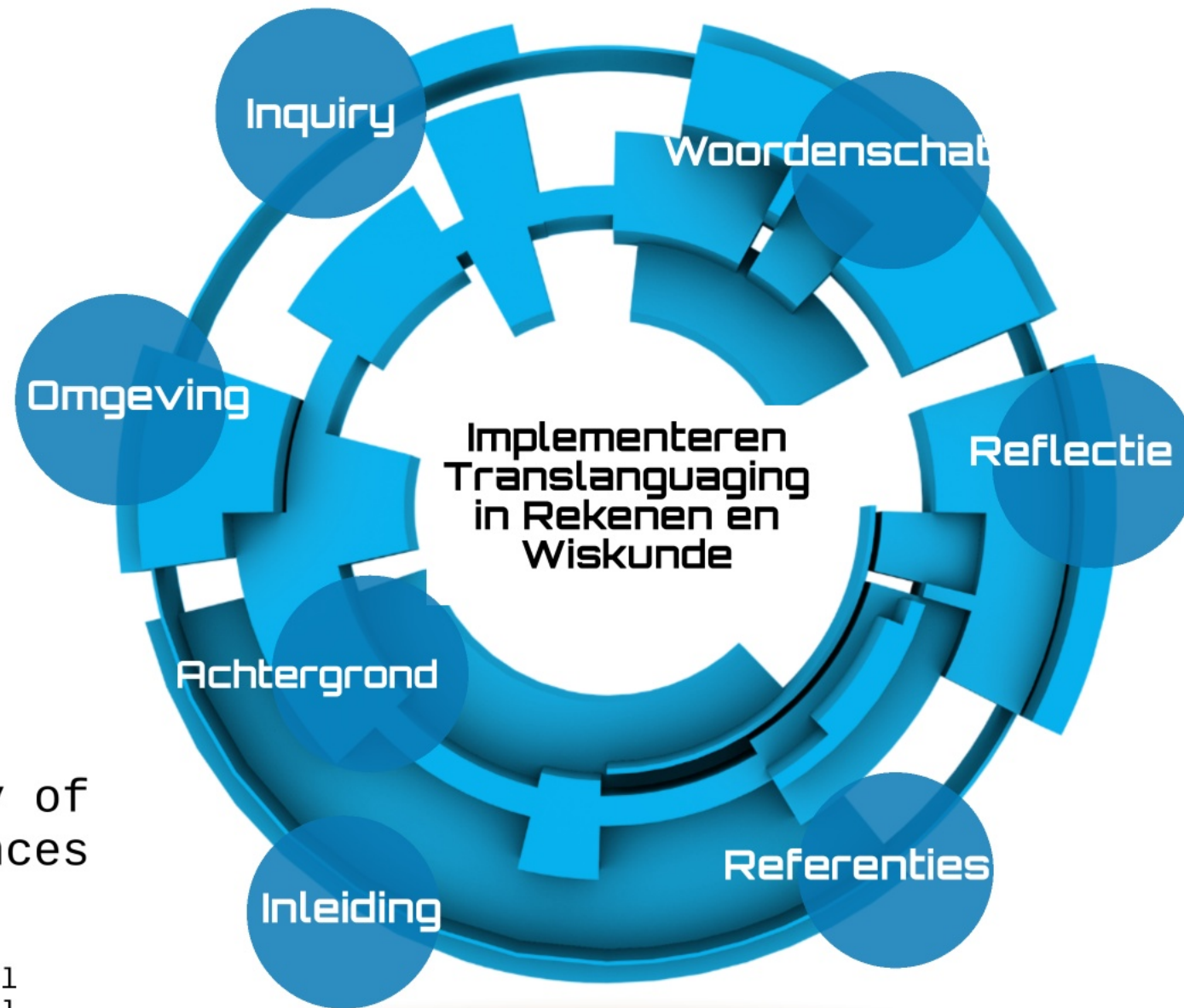
anita.alexander@hu.nl
karen.heinsman@hu.nl

Exit Ticket

Ik ondersteun mijn leerlingen door...

Ik zou graag ____ uitproberen in mijn klas.

Ik ben nog steeds nieuwsgierig naar...

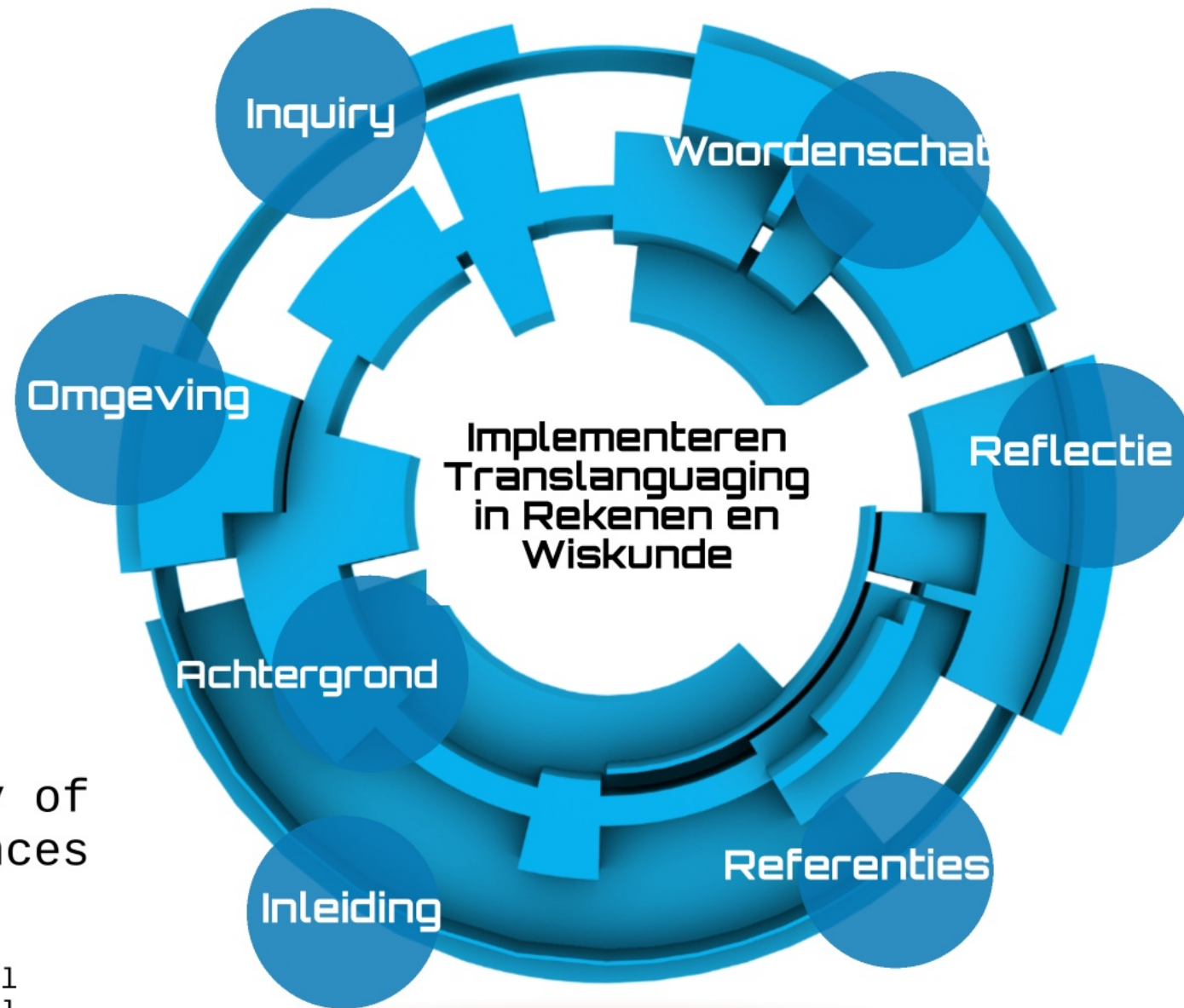


HU University of
Applied Sciences
Utrecht

anita.alexander@hu.nl
karen.heinsman@hu.nl

References

- Bybee, R. W., Taylor, J. A., Gardner, A., Van Scotter, P., Powell, J. C., Westbrook, A., & Landes, N. (2006). The BSCS 5E instructional model: Origins and effectiveness. Colorado Springs, Co: BSCS, 5, 88-98.
- García, O., Johnson, S. I., Seltzer, K., & Valdés, G. (2023). The translanguaging classroom: Leveraging student bilingualism for learning. Caslon.
- García, O., & Lin, A. M. (2017). Translanguaging in bilingual education. Bilingual and multilingual education, 117-130.
- García, O. (2009). Bilingual education in the 21st century: A global perspective. Malden/Oxford: Wiley/Blackwell.
- Parra, M. O., & Proctor, P. (2022). The translanguaging pedagogies continuum. Journal of Education, 203(4), 917-924. <https://doi.org/10.1177/00220574211053587>
- Paterson, K. (2021). Using home language as a resource in the classroom: A guide for teachers of English learners. TESOL Press.
- Veerman, E., Danbury, E., Duarte, J., & Gaikhorst, L. (2023). Meertaligheid in het basisonderwijs: Handboek voor onderwijsprofessionals: Hoe benut je de meertaligheid van leerlingen op school en in de klas? Werkplaats Onderwijsonderzoek Amsterdam.



HU University of
Applied Sciences
Utrecht

anita.alexander@hu.nl
karen.heinsman@hu.nl